



The Aga Khan Award for Architecture

32, chemin des Crêts, 1218 Grand-Saconnex, Geneva, Switzerland, Telephone (22) 98 90 70

1983 ARCHITECTS' RECORD**CONFIDENTIAL****I. IDENTIFICATION**

- A. Projet Title Mosque
- B. Postal Address Niono , Mali

II. PERSONS RESPONSIBLE

(Please give name and address for each. If more than one, please state precise roles and relationships.)

- A. Client/Owner Muslim Community of Niono . The responsibility for the mosque
is held by the Imam of the village .

- B. Architect/Planner Minta Lassiné , Master Builder
Niono , Mali
- (I am not an architect-specialist , as I did not follow
any course of study , and can neither read or write any
language .)

- C. Consultants (e.g. Economist, Sociologist, Demographer, Engineer)

I have never consulted anyone for the work I have
performed . All my work is done spontaneously .

- D. Contractor Minta Lassiné , Master Builder
Niono , Mali

I practice my craft for it's artistic value .

- E. Master Craftsman Minta Lassiné , Master Builder
Niono , Mali

(Please continue overleaf if necessary)

1/5

III. USE

- | | |
|--|---|
| A. Type(s) of Use | Used solely for praying . |
| B. User/Occupant | The local muslim community , and muslims from elsewhere . |
| 1. Occupation | They have various occupations - peasants , businessmen , clerks , etc . |
| 2. Income Level | Their income level is low , because they earn very little . |
| C. Specify any change(s) between planned and actual use. | |

IV. PROJECT HISTORY

- | | |
|------------------------------|--|
| A. Programme Development | Enlargement of a mosque |
| 1. Date of Commencement | <u>May 1969</u> |
| 2. Date of Completion | <u>May 1969</u> |
| B. Design | A complete renovation of the mosque was agreed upon . |
| 1. Date of Commencement | <u>May 1969</u> |
| 2. Date of Completion | <u>May 1969</u> |
| C. Construction | Friday Mosque |
| 1. Date of Commencement | <u>June 1969</u> |
| 2. Date of Completion | <u>The majority of the work was completed by April 1971 . However , the prayer hall was able to be used by the faithful during the works .</u> |
| D. Date of Project Occupancy | |

V. PROJECT ECONOMICS

(For Costs, please give amounts and currencies. Specify their date(s) of validity)

- A. Total Initial Budget There was no budget except the salary the master mason .
- B. Total Actual Costs The total costs are difficult to calculate - it was a public project .
- C. Analysis of Costs
1. Land The land was donated by the administration .
2. Materials Only local - wood and banco (with a high proportion of clay) .
3. Labour Only local - indigenous masons and volunteers .
4. Professional Fees (illegible) _____
- D. Source(s) of Funds (indicate percentage)
1. Private 90% in 1969 (Mr. Hadji Lassina Traoré - shipper) He is principal provider (of materials) and the best worker .
2. Public
- a. Local 10% in 1969 . _____
- b. National _____
- c. International _____

(Please continue overleaf if necessary)

2/5

VI. CONSTRUCTION DETAILS

A. Site Area and Characteristics

B. Total Floor Area of Individual Building(s)

C. Structural System (describe)

D. Materials (describe and indicate whether locally produced or imported)

1. Infill Local banco with clayey earth .
2. Rendering of Facades Plaster made of clay and rice husks .
3. Floors Stamped earth (no cement)
4. Ceilings Banco and local wood
5. Others (interior and exterior) The floors of the minaret are of banco burned bricks .

E. Site Utilities and Building Services (describe)

The central part of the building is the prayer hall . On the west side is an interior court bound by the women's prayer hall . On one side are shops . The caretaker's room , the well , and the w.c. are on the other side .

F. Construction Technology

1. Describe the Basic Method of Construction

The only method of construction was an artisanal one . The building was made in three phases . The north side first , then the south side , and then the central prayer hall . It is noted that the faithful continued to pray during the construction .

2. Indicate which major building parts were fabricated on-site and which were fabricated elsewhere.

No materials were imported - all elements were local and were fabricated on the work site .

G. Type of Labour Force (indicate percentage)

1. Skilled 0 % (because I made no studies) _____
2. Unskilled 100% (no specialists gave any directions) _____

H. Origin of Labour Force (indicate percentage)

1. Domestic 100% (Minta Lassiné and a few local masons .) _____
2. Imported 0% _____

(Please continue overleaf if necessary)

3/5

VII. EVOLUTION OF DESIGN CONCEPTS

Please describe the genesis of the project, through programme, design and construction to final and present occupancy.

In May 1969 , the Directing Committee of the existing Friday Mosque decided to enlarge the mosque . After discussion and agreement , the committee contacted M. Lassiné Minta to execute the work . He agreed to perform the work for the sum of 200,000 F , and the committee was to be responsible for paying the other workers . First , he had to find the necessary materials to begin the project .

At first , it was decided to rely upon contributions of labour and materials to produce the banco bricks , but this didn't work , because on the appointed day , there were only 600 bricks . It was then that Mr. Lassiné Traoré , the shipper at Niono , agreed to furnish all the necessary material .

The schedule adopted by the architect allowed the faithful to continue to pray during the work . When work was begun on the south side , the faithful could pray in the north side . When work was begun on the north side , the faithful could pray in the south side . When work was begun on the central part , the faithful could pray in the south and north sides . Thus , the mosque was in use all the time during the construction .

It is noted that rain never put a halt to the work . When it was raining , we continued to make the bricks on site .

The principal assistant to the architect was his oldest son and another mason . But the workers were among the good-hearted faithful themselves .

The work was interrupted for a three month period because Mr. Traoré was travelling .

The work was accomplished without any outside help and without any imported resources .

The mosque will never be completely finished , because maintenance must always be formed .

VIII. SIGNIFICANCE OF PROJECT

In what way is this project important?

Please describe the aspect(s) of the project which you feel represent a particular achievement, for example, the technical, economic, or social achievement, or its response to culture or climate, etc.

The main goal of the project is to satisfy the local muslim community . The mosque can now receive a great number of worshippers during the hours of prayer .

The mosque at Niono presents an aspect more architectural than technical , thanks to the talents of the master builder .

The mosque presents very important economic results , because the project was realised at a very small cost . The community who uses it did not have to suffer during the project , but it is very necessary to ensure maintenance all the time . An artist or a craftsman can notice the mosque's cultural references and , above all , the ingenuity of the building .

This large mosque-house is able to receive the faithful during every season . Bad weather has very little effect because the mosque is a very strong building . We are very proud of our mosque , and we ask everyone of good will to help us maintain it in this era of " galloping technology . "

(Please continue overleaf if necessary)

IX. DOCUMENTATION

Please indicate the materials you enclose for project documentation:

- _____ 10 Photographs; Color, and Black & White; 8" x 10" (18 x 24 cm).
- _____ 20 Slides; Color, and Black & White; 35 mm.
- _____ Drawings: Community plan, Site plan, Floor plans, Sections, Elevations.
- _____ Project Brief/Programme
- _____ Biographical Data
- _____ Other (Please specify: _____).

Please note: The submission of this Record is a prerequisite to candidacy for the Award. All information contained and submitted with the Form will be kept strictly confidential until the announcement of the 1983 Award recipients. Subsequently, such information may be made available by the Aga Khan Award Foundation for scholarly purposes only. Nevertheless, persons wishing to publish, reproduce or reprint such information shall be required to secure prior permission in each instance.

Authorized Signature _____ Date _____
Telephone _____ Telex _____

5/5



Le Prix Aga Khan d'Architecture

32, chemin des Crêts, 1218 Grand-Saconnex, Genève, Suisse, téléphone (22) 98 90 70

DOSSIER DE L'ARCHITECTE 1983

CONFIDENTIEL

I. IDENTIFICATION

- A. Titre du projet *une mosquée*
- B. Adresse *Minta Lassiné maçon à Niono (Mali)*

II. PERSONNES RESPONSABLES

(Veuillez indiquer le nom et l'adresse; s'il s'agit de plusieurs personnes, précisez leurs rôles et leurs rapports)

- A. Client/Propriétaire *communauté musulmane de Niono*
La responsabilité d'une mosquée revient à l'Imam de la ville ou du quartier.

- B. Architecte/Urbaniste *Minta Lassiné maçon à Niono.*
Je ne suis pas un architecte spécialiste, car je n'ai pas fait d'étude. je ne sais ni lire ni écrire aucune langue écrite.

- C. Consultants: Ex. économistes, sociologues, démographes, ingénieurs, etc.

Je n'ai jamais consulté une autre personne pour un travail que j'ai à faire. Tout me vient spontanément.

- D. Entrepreneur *Minta Lassiné maçon à Niono (Mali).*
Il exerce le métier de maçon sous sa forme artisanale.

- E. Artisan principal *Minta Lassiné maçon à Niono (Mali).*

III. UTILISATION

- A. Catégorie(s) d'usage uniquement destinée à la prière.
- B. Usager/Locataire les musulmans de la ville et d'ailleurs.
1. Métier ils exercent plusieurs métiers : paysans, commerçants, fonctionnaires etc...
2. Niveau de revenu ils ont un niveau bas, car ils gagnent peu.
- C. Spécifiez les éventuelles modifications entre l'usage prévu et l'usage réel. aucune modification n'était possible car le projet est destiné à recevoir les croyants.

IV. HISTOIRE DU PROJET

- A. Programme agrandissement de la mosquée
1. Date de commencement mai 1969
2. Date d'achèvement mai 1969
- B. Conception (design) une reprise totale de la mosquée est convenue.
1. Date de commencement mai 1969
2. Date d'achèvement mai 1969
- C. Construction mosquée du vendredi.
1. Date de commencement juin 1969
2. Date d'achèvement les gros du travail ont été faits en avril 1971
- D. Date d'occupation du bâtiment les travaux n'ont pas empêché les fidèles de prier dans la mosquée.

V. BILAN ÉCONOMIQUE DE LA RÉALISATION

(Veuillez indiquer les montants et les devises; spécifiez aussi l'époque à laquelle les coûts ont été calculés)

- A. Budget initial prévu aucun budget spécial n'a été prévu pour le salaire du maçon principal car le travail doit se faire en
- B. Coût global le coût global est difficile à calculer car c'est un travail public.
- C. Spécification des coûts
1. Terrain le terrain a été offert par l'administration.
2. Matériaux purement local : bois et bœufs à pourcentage d'argile élevée)
3. Main-d'œuvre purement local : les maçons indigènes et les bœufs locaux
4. Honoraires professionnels personnes ne travaillant pas pour argent car le paiement était assuré par M. Lassine Traoré qui faisait partie des bénévoles
- D. Sources principales de financement (indiquez les chiffres en pourcentage)
1. Privées 90% en 1969 (El Hadji Lassine Traoré transporteur)
il est le principal fournisseur et le meilleur actionnaire
2. Publiques
- a. Locales 10% en 1969
- b. Nationales 00% 1969
- c. Internationales 00% 1969

(Continuez au verso si nécessaire)

2/5

VI. PARTICULARITÉS DE LA CONSTRUCTION

A. Superficie du site (et caractéristiques)

B. Superficie construite

C. Décrivez la structure (murs porteurs, ossature en béton, etc.)

D. Matériaux (décrivez-les et spécifiez s'ils sont de provenance locale ou importée)

1. Remplissage *en banco local - terre argileuse*
2. Revêtement(s) des façades *crépées avec l'argile pétri au son de ~~le~~ riz*
3. Planchers *terre battue non cimentée*
4. Plafonds *banco et bois local.*
5. Autres (intérieurs et extérieurs) *les étages du minaret sont banco et briques cuites*

E. Emplacement des équipements et des services (description)

*partie centrale : maison de prière - côté ouest cour intérieure
limitée par la maison de prière des femmes - côté magasins -
chambre du gardien - puits - côté W.C.*

F. Technologie de construction

1. Décrivez les méthodes de base pour la construction.

*la méthode artisanale est la seule utilisée - la construction s'est
faite en trois fase. 1) côté nord - puis côté sud - et la partie centrale
il est à remarquer que les briques continuaient à venir dans la*

2. Précisez quels éléments principaux ont été fabriqués sur place, à l'usine, ou ailleurs. *musquée pendant les travaux.*
*aucun matériel n'a été importé - tous les éléments utilisés
sont locaux et fabriqués sur place.*

G. Type de main-d'œuvre (indiquez les chiffres en pourcentage)

1. Spécialisée
2. Non spécialisée

*0% car le maître n'a pas fait
d'itinéraire spécialisé
100%
avec aucun spécialiste ce lui a
donné des directives -*

H. Provenance de la main-d'œuvre

1. Indigène
2. Importée

*100% Minors et ses maçons
indigènes -*

*0%
aucun concours extérieurs n'a été sollicité*

(Continuez au verso si nécessaire)

3/5

VII. ÉVOLUTION DU PROJET

Veillez décrire la genèse du projet à travers son programme, sa conception et mise en forme, sa construction jusqu'à son achèvement et son occupation actuelle.

C'est au cours d'une réunion en mai 1969 que le comité directeur de la mosquée du Vieucheti décida de l'agrandissement de la dite mosquée. Après discussion et adoption, le comité consulta M. Lassiné Minta pour l'exécution des travaux. Ce dernier donna son accord moyennant la modeste somme de 200.000 F à l'époque - avec frais des manoeuvres à la charge du Comité. Il fallait maintenant réunir le matériel nécessaire pour débiter les travaux.

On décida d'abord d'un investissement humain pour avoir le nombre de brigues nécessaire et de braves braves cela échoua complètement car au jour des recensements, il n'y en eut que 6.00 brigues. C'est ainsi que M. Lassiné Minta transporta à Niono, donna son engagement au comité de fournir tout le matériel nécessaire.

Le plan adopté par le Minta permettait aux fidèles de continuer à prier dans la mosquée au moment des travaux.

On commença le travail par le côté sud pendant que les fidèles occupaient le côté nord.

La construction du côté nord pendant que le sud est occupé par la construction de la partie centrale pendant que le sud et le nord sont occupés. Donc la mosquée n'a pas été abandonnée au moment des travaux.

Il est à remarquer que la pluie n'a jamais interrompu les travaux. Aussi on fabriquait sur place les briques sous la pluie qu'on utilisait quelque instant après.

M. Minta était secouru par son fils aîné et un autre ouï-con dans la direction des travaux. Dans la main d'œuvre était assurée par les fidèles de bonne volonté.

Un arrêt de 3 mois est intervenu par le voyage de Lassiné Minta le principal fournisseur.

C'est ainsi que la construction a été effectuée sans aucune aide extérieure, ni autre secours importé.

Il faut dire que la mosquée n'est pas totalement terminée car la construction en briques, en latérite est un travail de longue haleine.

(Continuez au verso si nécessaire)

4/5

VIII. IMPORTANCE DU PROJET

A votre avis, quelle est la signification principale du projet?

Décrivez les aspects du projet qui vous paraissent particulièrement importants, par exemple du point de vue technique, économique et social, ou pour son intégration dans le contexte culturel, climatique, etc.

La construction de la mosquée de Niono a but principal de satisfaire la communauté musulmane. Elle permet maintenant à la mosquée de recevoir un grand nombre de fidèles aux heures de prière.

La mosquée de Niono présente un aspect plutôt ~~artistique~~ architectural que technique. Mais la technique employée par l'artisan est à féliciter car elle provient d'un don naturel.

La mosquée présente des avantages économiques très importants - car un tel projet a été réalisé avec très peu de frais. La communauté qui l'utilise n'a pas eu à souffrir de son réalisation; mais il faut bien l'introduire à tout moment l'artiste et même le simple visiteur peut noter beaucoup de points culturels et surtout l'ingéniosité de l'exécutant. Cette grande maison de mosquée accueille bien en toute saison - Les intempéries ont moins d'effet sur elle car construite d'une manière très solide.

Nous gardons jalousement cette mosquée et nous demandons à toutes les bonnes volontés de nous aider à la bien

(Continuez au verso si nécessaire) *conserver en cette époque de technologie galopante.*

IX. DOCUMENTATION

Veuillez indiquer le matériel que vous joignez pour la documentation du projet.

- oui* ☒ 10 photographies; couleur, et noir et blanc, 18 x 24 cm (8" x 10").
oui ☒ 20 diapositives; couleur, et noir et blanc, 35 mm.
rien ☐ Dessins: plan d'emplacement, plan du site, plans par étage, élévations (coupes et façades).
oui ☒ Résumé du projet
rien ☐ Données biographiques
rien ☐ Données bibliographiques
rien ☐ Autres (veuillez spécifier: _____).

Veuillez noter que la soumission de ce dossier est une obligation préalable pour votre candidature au Prix. Toutes les informations contenues dans le formulaire seront traitées comme strictement confidentielles, jusqu'à l'annonce des lauréats du Prix de 1983. Ces informations pourront par la suite être mises à disposition par la Fondation du Prix Aga Khan uniquement à des fins informatives. Cependant, les personnes désirant publier, reproduire ou réimprimer ces informations devront en obtenir l'autorisation préalable.

Signature
Téléphone

M. Lassiné Minta maçon à
Niono Rep. Mali

Date
Télex

1/10/82